

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Роль афоризмов при создании имплицитной оценки
в политическом дискурсе
(на материале выступлений топ-политиков)**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
(БАКАЛАВРСКОЙ) РАБОТЫ**

студентки 4 курса 413(2) группы
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль –«Иностранный (английский) язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Сердюк Марии Алексеевны

Научный руководитель
доцент кафедры
английского языка
и методики его преподавания
канд. филол.наук, доцент

дата, подпись

Т.А.Спиридонова

Заведующий кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. филол. наук, доцент

дата, подпись

Т.А. Спиридонова

Введение. Афоризмы не относятся к таким наиболее часто употребляемым средствам выразительности речи, как метафоры или эпитеты, главным образом, ввиду того, что являются оригинальной законченной мыслью, имеющей автора. Между тем, использование афоризмов часто встречается в речи и докладах каждого политика, что позволяет лучше выразить собственную позицию и привести трудно опровергаемые аргументы к ней, сославшись на мнение авторов афоризмов.

Актуальность работы определяется востребованностью исследования средств выразительности речи в выступлениях политических деятелей в связи с тем, что использование таких средств несет огромный оценочный потенциал и, как следствие, обладает большой воздействующей силой на массового адресата.

Объектом исследования являются афоризмы в речи известных политиков.

Предметом исследования выступают афоризмы как способ выражения имплицитной оценки.

Целью данной работы является рассмотрение роли афоризмов для выражения оценки в политическом дискурсе.

В соответствии с поставленной целью в работе решаются следующие **задачи**:

1. рассмотреть понятие «политический дискурс»;
2. выявить роль имплицитной оценки в политическом дискурсе;
3. рассмотреть роль афоризмов в политическом дискурсе;
4. выделить основные области применения афоризмов при создании имплицитной оценки в политическом дискурсе;
5. осуществить построение оценочных моделей имплицитной оценки с использованием афоризмов в политическом дискурсе.

Основными **методами исследования** являются дискурс-анализ, контент-анализ, описательный метод, сравнительный метод.

Теоретическую базу исследования составляют труды Арутюновой Н. Д., Бажалкиной Н.С., Калашниковой М. Н., Паршина П.Б., Степанова Ю.С., Тураевой З.Я. Хабибулиной Ф. Я., Шейгал Е.И.,

Материалом исследования являются тексты докладов и речей известных политиков: Б. Обамы, Д. Трампа, Ф. Грэмма за 2015-2018 гг.

Теоретическая значимость исследования обусловлена тем, что работа вносит определенный вклад в исследование проблемы оценки в политическом дискурсе.

Практическая значимость исследования состоит в том, что материалы могут быть использованы в вузовских курсах по лингвистике и стилистике текста, курсах по языкознанию и лексикологии.

Структура работы. Работа включает введение, две главы, разделенные на параграфы, заключение и список использованной литературы.

Во введении обозначается актуальность выбранной темы, определяется объект и предмет исследования, цель и задачи, описываются методы и материал исследования, определяется теоретическая и практическая значимость.

В первой главе рассматриваются теоретические вопросы, связанные с проблемой оценочности в политическом дискурсе и роли афоризмов в этом процессе.

Во второй главе осуществляется построение оценочных моделей имплицитной оценки с использованием афоризмов в политическом дискурсе.

В заключении приводятся общие выводы исследования использования афоризмов для выражения оценки в речах топ-политиков.

Основное содержание работы. В первой главе «Создание имплицитной оценки в политическом дискурсе посредством афоризмов» рассматриваются основные теоретические воззрения, релевантные для данного исследования. Одной из главенствующих особенностей политического дискурса является то, что в большинстве случаев он близок и доступен всем сторонам общественных явлений и политических действий. Политический дискурс характеризуется

высокой оценочной окрашенностью, которая эксплицитно и имплицитно реализуется в речи политиков, в зависимости от политического, идеологического положения отправителя.

Оценочность политического дискурса подчиняется общим законам оценочной градации и делится на три группы: позитивная оценочность (важный результат, взаимовыгодные отношения), негативная оценочность (провальная речь, ненадежный партнер), нейтральная оценочность (право, идея).

Одним из способов выражения имплицитной оценки в политическом дискурсе является афористический. Исследователи отмечают, что политические деятели для достижения своих целей часто облачают свою речь в яркую форму, что способствует интенсивности воздействия на адресата. Данные средства выразительности быстро запоминаются, привлекают внимание и впоследствии рассматриваются как афоризмы.

Следует разграничивать понятия «афористичность» и «афоризм». Так, в Толковом словаре Ожегова под термином «афористичность» понимается краткость, лаконичность, лапидарность, лаконизм; насыщение речи афоризмами. «Словарь Академии Российской, производным порядком расположенный» дает следующее определение афоризма – «оригинальная законченная мысль, изреченная и записанная в лаконичной запоминающейся текстовой форме и впоследствии неоднократно воспроизводимая другими людьми». Во многих афоризмах присутствуют практически все основные средства выразительности речи – эпитеты, метафоры, сравнения, антитезы и аллегории, за счет чего исследователи говорят об афоризмах как особых «универсальных» средств выразительности речи.

Понятие «афористичность» применительно к политическому дискурсу рассматривается исследователями как «насыщение речи собственно афоризмами, афористичными выражениями, меткими высказываниями образного или обобщающего характера, цитатами, высказываниями в косвенной речи со ссылкой на их источник, вопросительными и риторическими

конструкциями, девизами, призывами, индексальными фразами и программными заявлениями».

Под политической афористикой понимается совокупность высказываний и суждений, внутреннее содержание которых относится непосредственно к политической сфере. Выделяются такие жанры как: собственно афоризм, пословица, заголовок, лозунг, девиз, программное заявление, фраза-символ, индексальная фраза. Отличительной чертой политических афоризмов является новизна и оригинальность мысли. Исследователи отмечают, что они характеризуются субъективностью, лозунговостью, манипулятивностью, способностью воздействовать на слушателя благодаря своему внешнему оформлению и внутреннему содержанию. Политические афоризмы зачастую не являются собственно афоризмами, а представляют собой выражения, в которых присутствует афористичность.

При вводе афоризма или афористического выражения в дискурс, повествователь либо принимает суждение, изложенное в нем, либо спорит с ним, что может свидетельствовать о его ценностных приоритетах, а если дискурс предназначен для массового реципиента – то и о том, какие культурные и ценностные модели востребованы и “работают” в настоящий момент в конкретном языковом сообществе.

Имплицитный способ выражения оценки направлен на избежание нанесения морального вреда, создания конфликтных ситуаций, конфронтации сторон. Реципиент должен потратить усилия, чтобы расшифровать и интерпретировать подобные высказывания, выявить даваемую им оценку. Зачастую в имплицитной оценке представлены нейтральные слова или языковые средства положительной оценки, за которыми, на самом деле, автор речи скрывает отрицательную оценку, то есть языковые структуры реализуют отрицательную оценку только в определенном контексте.

Во второй главе «Построение оценочных моделей имплицитной оценки с использованием афоризмов в политическом дискурсе» приводятся примеры построения оценочных моделей с учетом афористических выражений в речи

политиков. Подчеркнем, что модели носят иллюстративно-динамический характер и целиком обусловлены конкретной политической ситуацией.

Условно все политические афоризмы можно поделить на афоризмы, относящиеся к сфере внешней политике и афоризмы, относящиеся к сфере внутренней политики. В свою очередь, далее они могут быть классифицированы по ряду пунктов.

На основании проведенного в работе анализа приведем афористические выражения политических деятелей США и проанализируем их по оценочной шкале.

1. Крайне негативное отношение президента к ряду стран: *«Why do we accept people coming from these shithole countries? We must ensure that people come to us from countries such as Norway»* - «Зачем мы принимаем людей, приезжающих из этих вонючих дыр? Мы должны добиться того, чтобы к нам приезжали люди из таких стран, как Норвегия» (Д. Трамп)(12 января 2018)

В оригинале использовано дерогативное сочетание *shithole countries*, содержащее нецензурную лексику, что в устах президента страны означает не просто отрицательную, а презрительную оценку по отношению к этим странам. Заявление, содержащее подобную оценку, не могло не спровоцировать политический скандал. Конгрессмен-демократ Седрик Ричмонд, возглавляющий так называемый Черный кокус Конгресса, куда входят чернокожие законодатели, заявил, что слоган президента *Make America great again* («Сделаем Америку снова великой!») на деле расшифровывается как *Make America white again* («Сделаем Америку вновь белой!»). Данный афоризм, хотя и содержит нейтральную лексику, строится на контекстуальной замене *great* на *white*, что в рамках данного контекста является демонстрацией крайне отрицательной оценки расистских взглядов президента.

2. Негативное отношение к мигрантам из Мексики: *"I will build a great wall -- and nobody builds walls better than me, believe me --and I'll build them very inexpensively. I will build a great, great wall on our southern border, and I will make Mexico pay for that wall. Mark my words."* «Я построю великую, великую стену на

нашей южной границе и заставлю Мексику за нее заплатить. Запомните мои слова» (16 ноября 2015) (Д. Трамп).

Крайне негативная оценка миграции как явления передается с помощью афоризма, звучащего как угроза и, в то же время, не содержащего прямого отсыла к объекту оценки. Словосочетание «*великая стена*» является явной аллюзией на великую китайскую стену как символа неприступности и мощи.

3. Противопоставление сил одного государства по отношению к другим государствам: *“It’s time for the United States to reclaim and renew its historic role as a leader in the hemisphere, and the example of hope for all who seek opportunity in the Americas.” (15 февраля 2016) (В. Обама).* Б. Обама выделяет США как яркий пример для подражания, который может вселить надежду и уверенность другим, экономически более слабым странам; подчеркивает значительную роль США на политической арене мира. Тем самым на оценочной шкале создается положительная оценка со значением «очень хорошо».

4. Взаимопомощь и взаимосотрудничество с Россией: *«Дружить с Россией - отличная штука, дружить с Китаем - отличная штука, дружить с другими странами - отличная штука. Я думаю, я смог бы установить хорошие отношения с Путиным и с Россией, и если я это смогу, будет просто замечательно» (18 октября) (Д. Трамп).* Выступая в предвыборной кампании Дональд Трамп высказывал свое хорошее отношение к России и к Владимиру Путину, показывая тем самым желание сотрудничества и взаимопомощи с Российской Федерацией.

5. Проведение внешней политики: *“Diplomacy is measured by patience and effort.”(В. Обама) (15 июня 2016).* Краткость и лаконизм выражения демонстрируют точку зрения Б. Обамы на ведение дипломатических дел: «*patience and effort*». Очевидно, что с помощью афоризма передается положительная оценка политики толерантности, сопряженной с прикладыванием усилий в этом направлении.

6. Война/мир: *“If they want peace, they must do the hard work necessary to achieve it.”(21 июня 2016) (В. Обама).* Афоризм декларирует одновременно

положительное отношение к усилиям по сохранению мира и отрицательное отношение к политике, ведущей к войне.

На основании анализа примеров построим модель оценочных суждений, выраженных афористически в речах американских политиков относительно внешней политики Соединенных Штатов.

Модель 1. Модель имплицитных оценочных суждений, затрагивающих внешнюю политику

Модель имплицитного оценочного суждения о внешней политике США						
Очень хорошо	Хорошо	Довольно хорошо	Нормально	Довольно плохо	Плохо	Очень плохо
Силы одного государства по отношению к другим государствам	Взаимопомощь и взаимосотрудничества с Россией Политика толерантности	Проведение внешней политики Мир	-	-	Война	Отношение к ряду стран Мигранты из Мексики Расизм

Внутренняя политика Соединенных Штатов имеет афористическую представленность в речах по следующим направлениям:

1. Общественные отношения: *“If we stand together, we rise together.”* (B. Obama). В 2015 году на собрании Американской федерации труда, где основную массу слушателей составляли рабочие, Б. Обама ссылаясь на героизм рабочих 1920-х годов, которые смогли добиться получения пенсии, оплачиваемых выходных, повышения зарплаты. Вся его речь можно охарактеризовать вышеуказанной фразой, которая впоследствии стала афоризмом. С помощью местоимения 1-го лица мн. ч. «we» и слова «together» политик подчеркивает свою связь с простым народом, а также акцентирует внимание на его предложении держаться вместе, что, по его мнению, является

единственным способом для граждан улучшить свое положение и найти путь к лучшей жизни, что демонстрирует положительную оценку.

2. Экономика: *“Balancing the budget is like going to heaven. Everybody wants to do it, but nobody wants to do what you have to do to get there.”* (18 января 2015) (Ph. Gramm). Сенатор-республиканец от штата Техас, экономист Филип Грэмм через противопоставление *«everybody / nobody»* ясно показывает отношение сторон к данному вопросу, когда у каждого есть свое мнение, но делать тяжелую работу и брать ответственность не хочет никто, тем самым демонстрируя отрицательную оценочность по отношению положения дел с американским бюджетом.

3. Будущее, цели будущего: *«On January 21st of 2017, the day after I take the oath of office, Americans will finally wake up in a country where the laws of the United States are enforced. We are going to be considerate and compassionate to everyone»* (Д. Трамп). Дональд Трамп заявляет, что будущее США связано с законностью и порядком, с заботой о каждом гражданине. Сочетание слов с идеологическим компонентом и положительной коннотацией делает афоризм, красноречивым, запоминающимся, лозунговым.

4. Отношение власти к гражданам: *“If people cannot trust their government to do the job for which it exists – to protect them and to promote their common welfare – all else is lost.”* (16 мая 2016) (B.Obama) Б. Обама дает положительную оценку главной задачи государства, используя лексику с положительной коннотацией: *«to protect them and to promote their common welfare»*.

5. О налогах: *«America is one of the highest-taxed nations in the world. Reducing taxes will cause new companies and new jobs to come roaring back into our country. Then we are going to deal with the issue of regulation, one of the greatest job-killers of them all. Excessive regulation is costing our country as much as \$2 trillion a year, and we will end it. We are going to lift the restrictions on the production of American energy. This will produce more than \$20 trillion in job creating economic activity over the next four decades».* (20 января 2017) (Donald Trump). Лозунговость выражения, а также громкий посыл привлекают

внимание слушателя; через обещания о снижении налогов рисует положительную перспективу с целью создания положительной оценки планируемых действий.

6. Об образовании: *«Мы спасем детей от плохих школ, дав право родителям выбирать безопасные школы по их желанию» (20 января 2017) (Д. Трамп)*. Афоризм Трампа в своей номинационной речи убеждает граждан в дальнейшем улучшении образования и предоставлении свободы в выборе образовательных учреждений для детей.

7. Критика уходящего правительства: *«President Obama has doubled our national debt to more than \$19 trillion, and growing. Yet, what do we have to show for it? Our roads and bridges are falling apart, our airports are in Third World condition, and forty-three million Americans are on food stamps» (Donald Trump)*. Явная отрицательная оценка, заложенная в данном афоризме, передается посредством словосочетаний с отрицательной коннотацией *debt growing, falling apart, in Third World condition, on food stamps*.

Анализ материала, примеры из которого представлены выше, позволяет построить модель имплицитных оценочных суждений, затрагивающих внутреннюю политику.

Модель 2 Модель имплицитных оценочных суждений, затрагивающих внутреннюю политику

Модель имплицитного оценочного суждения о внутренней политике США						
Очень хорошо	Хорошо	Довольно хорошо	Нормальн о	Довольно плохо	Плохо	Очень плохо
Будущее страны	Отношение власти к гражданам Общественное единение Планы в отношении и налогов		-	Образование	Бюджет страны	Состояние экономики в результате политики предыдущего правительства

Построение моделей позволяет сделать вывод о том, что политики, как правило, прибегают к афоризмам для выражения либо положительной оценки в разных ее разновидностях (хорошо, довольно хорошо), либо отрицательной оценки (довольно плохо, плохо, очень плохо). Афоризмы не используются для выражения нейтральной оценки в силу того, что их целью является привлечение внимания адресата к наиболее важным проблемам.

В заключении подводятся основные итоги исследования, подчеркивается, что наличие у политического деятеля собственного набора афоризмов и афористических выражений указывает на соответствующую компетентность говорящего, его социальный статус, уровень образованности и эрудированности и, соответственно, может существенно влиять на мнение слушателя о нем, желание занять сторону этого политического деятеля. Афоризмы в докладах и речах политиков позволяют более емко передать основную мысль речи, подчеркнуть наиболее значительные детали, передать эмоции.